

## О косвенных номинация городов серийного типа в немецком публицистическом дискурсе (на материале еженедельника „Die Zeit“)

О. В. Абросимова

Харьковский национальный университет им. В. Н. Каразина  
Corresponding author. E-mail: abrosymova@karazin.ua

Paper received 26.10.17; Accepted for publication 02.11.17.

**Аннотация.** Статья посвящена исследованию серийных косвенных обозначений немецких городов с учетом их лингвострановедческой ценности (на материале немецкого еженедельника „Die Zeit“). В результате исследования были установлены наиболее часто встречающиеся косвенные наименования городов Германии, серийные косвенные наименования с компонентом -stadt и с определяющим компонентом -metropole, а также серия косвенных наименований эпитетного типа с метафорической основой, которая состоит из названия немецкой реки и названия иностранного города.

**Ключевые слова:** топоним, теория номинации, лингвострановедение, межкультурная коммуникация.

Наряду с реалиями / безэквивалентной лексикой, большое значение в лингвострановедческом материале имеют имена собственные (ИС), способные нести ценную страноведческую информацию. Особое место среди них занимают отдельные топонимы (ИС, относящиеся к объектам на Земле, природным или созданным человеком [5, с. 127]), (далее – топообъекты). В традиционной ономастике изучаются преимущественно словообразовательные и этимологические аспекты ИС (Суперанская А. В., Подольская Н. В.), а в лингвострановедении они рассматриваются как источник культурологической информации о стране изучаемого языка (Томахин Г. Д.; Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.; Донец П. Н.). В свою очередь, среди топонимов особым лингвострановедческим потенциалом обладают обозначения городов.

Под углом зрения теории номинации, топообъекты, как и любые другие предметы объективной реальности, могут иметь прямые и косвенные обозначения (косвенная номинация), а их основное имя может использоваться в переносном значении (вторичная номинация). Интерес с точки зрения лингвострановедения представляют прежде всего вторичные и косвенные номинации топообъектов, поскольку именно в них чаще всего происходит «кристаллизация» страноведчески значимой информации [2, с. 110].

Как в лингвострановедении, так и в лингвокультурологии, а также в теории межкультурной коммуникации вопрос косвенной номинации городов, несмотря на свою очевидную значимость, изучен, по нашему мнению, недостаточно, что и обуславливает актуальность данной статьи. Цель статьи состоит в том, чтобы выделить и систематизировать наиболее важные в лингвострановедческом отношении косвенные наименования (КН) немецких городов, ввести и обосновать категорию косвенной номинации серийного типа и определить частотность использования КН в публицистическом дискурсе. Объектом исследования послужили страноведчески значимые топонимы, а предметом – косвенные номинации городов серийного типа. Материал исследования составили 1 122 употребления 16-ти косвенных серийных номинаций немецких городов в публицистическом дискурсе, отобранных методом сплошной выборки из электронного архива немецкого еженедельника «Die Zeit» за 1995 – 2009 годы.

Прежде чем приступить к анализу результатов исследования, представляется целесообразным уточнить упомянутые выше понятия первичной / вторичной и прямой / косвенной номинаций. Как известно, феномен языковой номинации может рассматриваться как с точки зрения семасиологии, так и ономастиологии [3, с. 33]. Семасиологический подход предполагает постановку вопроса, какое значение / значения имеет соответствующая языковая единица в системе языка и речи (дискурсе). В этом отношении различают первичную и вторичную номинации. Под первичной номинацией обычно понимается употребление соответствующего имени в своем основном значении (например: *München ist die Hauptstadt von Bayern*), а под вторичной номинацией – использование имени в переносном значении, как правило, за счет актуализации периферических признаков семантики значения. Например, топоним München может употребляться в значении «футбольная команда»: *München hat gestern wieder gewonnen*, или в значении «позорный договор 1938 г.», например: *„München“ aber war (...) mehr als eine Kapitulation (...) „Schandvertrag von 1938“* [12].

Ономастиологический подход, в свою очередь, подразумевает постановку вопроса, каким словом / словами может быть обозначен данный объект в системе языка и речи. Если объект обозначается своим основным, наиболее часто используемым именем, то мы имеем дело с его прямой номинацией, например: *Die Hauptstadt von Bayern heißt München*.

Если же объект обозначается иными именами, как правило, на основе каких-либо своих периферических, второстепенных признаков, то имеет место косвенная номинация, например, *München* → *die heimliche Hauptstadt Deutschlands*.

Среди немецких косвенных наименований городов встречаются как уникальные в своем роде (например, *München* → *die heimliche Hauptstadt Deutschlands*, *Hauptstadt der Bewegung*, *Dresden* → *Elbflorenz*, *Leipzig* → *Buchstadt*, *Mannheim* → *Quadratstadt*, *Salzburg* → *Festspielstadt*), так и серийные, которые могут выступать наименованиями нескольких городов (например, *Reichsstadt*, *Residenzstadt*, *Hansestadt*, *Universitätsstadt* и др.). Именно они являются предметом нашего исследования. К серийным мы относили наименования тех городов, для которых было найдено два и более референта.

Как было указано выше, для исследования были отобраны 13 косвенных наименований городов серийного типа с определяемым *-stadt*: *Autostadt, Hansestadt, Kaiserstadt, Kaufmannsstadt, Kulturstadt, Lutherstadt, Medienstadt, Messestadt, Musikstadt, Reichsstadt, Residenzstadt, Universitätsstadt, Weltstadt*, и 3 серийных наименования с компонентом *-metropole*: *Bankmetropole, Dienstleistungsmetropole, Handelsmetropole*.

В процессе анализа отобранного материала было установлено, что серийное название *Residenzstadt* встречается в 84 статьях указанного выше еженедельника, для него было обнаружено 30 городов-референтов; чаще всего в этой серии употреблялись города *Дрезден* и *Вена* (по 13 раз каждый). По одному разу встретились такие города как *Ansbach, Bayreuth, Braunschweig-Wolfenbüttel, Bückeburg, Detmold, Essen, Greiz, Hamburg, Heidelberg, Jena, Mainz, Mannheim, Meiningen, Neuburg, Neustrelitz, Sankt Leonhard, Schwerin*:

Таблица 1. Residenzstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Dresden	13
Wien	13
München	10
Berlin	6
Weimar	6
Potsdam	3
Dessau	3
Karlsruhe	3
Gotha	2
Hannover	2
Kassel	2
Köthen	2
Rudolstadt	2

Наименование *Residenzstadt* («город-резиденция») представляет интерес с точки зрения лингвострановедения, поскольку напрямую связано с историей Германии. Это понятие обозначало замок или крепость, в которых их владелец проживал в течение продолжительного времени. Среди обнаруженных нами референтов этого серийного КН на первом месте находится город *Дрезден*, который был резиденцией курфюрстов и королей Саксонии (1485-1918 гг.), и город *Вена*, в котором находилась резиденция императора Священной Римской империи германской нации (1483-1806 гг.), а затем резиденцией императора Австро-Венгрии.

Его своеобразным «антонимом» может считаться серийное КН *Reichsstadt*, которое встретилось в еженедельнике „*Die Zeit*” 37 раз и использовалось по отношению к 22 городам-референтам, самым частым среди которых оказался город *Нюрнберг* (5 КН), а самыми редкими (1 КН) такие города, как *Bad Wimpfen, Bad Windsheim, Bonn, Donauwörth, Gelnhäusen, Giesingen an der Brenz, Goslar, Kaufbeuren, Köln, Konstanz, Landau, Magdeburg, Metz, Offenburg, Wangen im Allgäu*.

*Reichsstadt* (имперский город) назывались города, которые номинально находились в подчинении кайзеру Священной Римской империи, а де факто были

свободными. Непосредственное подчинение кайзеру во времена средневековой Германии означало, что город платил налоги с доходов не в казну местных земельных феодалов – князей и герцогов, а напрямую императору.

Таблица 2. Reichsstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Nürnberg	5
Frankfurt am Main	4
Ulm	4
Augsburg	3
Aachen	2
Hamburg	2
Kempten	2

В число таких городов входил и город *Нюрнберг*, в этом городе некоторое время хранились также имперские клейноды Священной Римской империи. Очевидно, поэтому этот город упоминается наибольшее количество раз в категории *Reichsstadt*.

В этой связи интересен тот факт, что кроме имперских городов (*Reichsstädte*) существовали свободные города (*Freie Städte*). Юридически разница состояла в том, что последние сначала находились под управлением князя-епископа, а в конце средних веков получили от него независимость. К тому же свободные города должны были поддерживать императора только во время крестовых походов и организовывать свою собственную защиту, в то время как имперские города были обязаны также платить налоги императору и предоставлять войска для его военных кампаний. К самым известным свободным городам относились, например, *Lübeck, Utrecht, Köln, Augsburg, Mainz* (до 1462 г.), *Worms, Speyer, Straßburg, Basel* и *Regensburg*. В нашем материале указанные выше города с серийным КН *Freistadt* обнаружены не были.

Следующее серийное КН, которое имеет важное значение для лингвострановедения, – *Kaiserstadt* – употребляется в еженедельнике „*Die Zeit*” 19 раз, для него нами было установлено 5 городов-референтов:

Таблица 3. Kaiserstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Wien	9
Aachen	4
Berlin	4
Magdeburg	1
Goslar	1

*Kaiserstadt* называли тот город, где проходило коронавание императоров во времена Священной Римской империи, или где с располагались их резиденции. К такому относились, в частности, города *Aachen, Frankfurt am Main, Wien, Prag, Berlin*, как показывают результаты нашего исследования.

Таблица 4. Lutherstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Wittenberg	20
Eisleben	2

Серийное КН *Lutherstadt* встречается в указанном выше еженедельнике 22 раза, для него было установлено 2 города-референта.

Эти два города называются *Lutherstadt*, поскольку связаны с жизнью и деятельностью реформатора Мартина Лютера. В городе Айсleben он родился, а в Виттенберге прибил свои 95 тезисов к дверям Замковой церкви – эпизод, положивший начало Реформации в Германии. Города Айсleben и Виттенберг носят КН *Lutherstadt* официально.

Серийное КН *Hansestadt* было употреблено в еженедельнике „*Die Zeit*” 590 раз. Всего нами было обнаружено 19 городов-референтов этого наименования, среди которых наибольшее количество раз встретился город *Гамбург* (451), а наименьшее – *Berlin, Bremerhaven, Demmin, Dortmund, Halle, Kalkar, Köln, Salzburg, Stendal, Werben an der Elbe, Wismar*.

Таблица 5. *Hansestadt*.

Города-референты	Количество употреблений
Hamburg	451
Bremen	66
Lübeck	39
Rostock	10
Greifswald	5
Halberstadt	3
Stralsund	3
Magdeburg	2

Такой высокий статистический результат для города Гамбург можно объяснить тем, что он был крупнейшим портом Германии во времена Ганзы и не утратил эту роль до сих пор, срустоявшийся эпитет «*Deutschlands Tor zur Welt*» («Ворота Германии в мир»).

*Hansestadt* – ганзейский город – это город, который входил в состав Ганзейского союза, Ганзы. Этот торговый союз . был заключен (предположительно) в 1241 году сначала между городами Любек и Гамбург с целью обеспечения безопасности транспортных путей и защиты экономических интересов. Позже к этому союзу присоединились и другие города (в разные времена их было около 200), располагавшиеся на берегах Балтийского и Северного морей. Несмотря на то, что в 1669 году Ганза перестала существовать, название «ганзейский город» охотно употребляется до сих пор. Город Гамбург употребляется чаще всего и закономерно в категории КН *Kaufmannsstadt* – оно встретилось в 7 статьях еженедельника „*Die Zeit*”:

Таблица 6. *Kaufmannsstadt*.

Города-референты	Количество употреблений
Hamburg	7
Leipzig	1

В 49 статьях еженедельника *Die Zeit* встретилось серийное КН *Autostadt*, для него нами было установлено всего 3 города-референта, лидером по употреблению среди которых стал город *Вольфсбург* (43 раза).

Автомобильная промышленность Германии известна во всем мире. *Autostadt* в Германии называются города, в которых расположены крупные и всемир-

но известные автомобильные концерны или предприятия. По праву первое место среди них принадлежит городу Вольфсбург, где находится автомобильный завод Volkswagen, музей истории автомобилей, павильоны для демонстрации ведущих автомобильных производителей из Volkswagen Group, а также центр обслуживания клиентов..

Таблица 7. *Autostadt*.

Города-референты	Количество употреблений
Wolfsburg	43
Stuttgart	4
Bochum	2

В свою очередь, в Штутгарте находятся главные офисы фирм Daimler и Porsche, а в Бохуме раньше был расположен один из заводов завод по производству автомобилей марки Opel.

Современные отрасли экономики ФРГ отражает также серийное КН *Medienstadt*. Оно встречается в исследованном нами материале 21 раз, имеет 7 городов-референтов, среди которых наибольшее количество раз (10) фигурирует *Гамбург*, а наименьшее (по 1 разу) – такие города, как *Berlin, Bochum, Leipzig, München*.

Таблица 8. *Medienstadt*.

Города-референты	Количество употреблений
Hamburg	10
Potsdam / Babelsberg	5
Köln	2

*Medienstadt* обычно называют города, связанные со СМИ и с киноиндустрией. В Гамбурге находятся главные офисы таких популярных в Германии журналов как «*Spiegel*», «*Stern*», «*Zeit*», «*Welt*» и «*Bild*»; самое крупное в Германии агентство новостей *Deutsche Presse-Agentur (dpa)*, ТВ-канал «*Tagesschau24*», а также немало известных издательств, например, «*Bauer-Verlag*», «*Jahreszeiten Verlag*» и издательская группа «*Milchstraße*», которые издают большинство немецких ТВ-журналов и общественно-политических и журналов для досуга. Такое большое скопление СМИ в одном городе объясняется тем, что Гамбург после Второй мировой войны входил в Британскую зону оккупации. Благодаря либеральной политике англичан город стал превращаться в столицу СМИ. Так, к примеру, „*Welt*” выполнял роль внепартийной газеты британских оккупационных властей, „*Zeit*” взял за образец английскую газету “*Observer*”, “*Stern*” – „*Picture Post*”, „*Bild*” – „*Daily Mirror*”, а радио “*NWDR*” ориентировалось на стандарты BBC. Иными причинами объясняется использование этого КН к району Babelsberg города Потсдам, где раньше находилась легендарная киностудия UFA, а во времена ГДР – студия DEFA. Первая киностудия была основана в 1917 году (цель создания – быть достойным конкурентом для иностранных кинокомпаний), а вторая – в 1946 году (цель создания – восстановление киноиндустрии в восточной части Германии после Второй мировой войны). Кинокомпания UFA с 2013 года существует как UFA GmbH [15], а кинокомпанию DEFA выкупила другая кинокомпания «*Studio Babels-*

berg GmbH» [9], а там, где была раньше DEFA, сегодня располагается большой кинопарк [11].

Серийное КН *Messestadt* встречается в статьях указанного выше еженедельника 22 раза, для него нами было установлено 4 города-референта.

Таблица 9. Messestadt.

Города-референты	Количество употреблений
Leipzig	17
Frankfurt am Main	3
München / Riem	1
Salzburg	1

Название *Messestadt* города получают в связи с проведением в них большого количества выставок и ярмарок. В городе Лейпциг до Второй мировой войны, а также во времена ГДР, проводилась всемирно известная выставка *Leipziger Messe*, история проведения которой начинается еще в 1165 г. .

Примечательно, что эти ассоциации с Лейпцигом сохранились в сознании людей до сих пор, ср.:

„Das Motiv, sagt Sebastian, sei einer Stadion-Choreografie entlehnt: Zum Duell gegen Hansa Rostock 2013 hatten die Anhänger von RB Leipzig gedichtet und illustriert: "Das Herz der Kurve schlägt im Takt / allein nur für die *Messestadt*"“ [14].

Несколько удивляет, что в списке референтов этого КН отсутствует город *Hannover*, который также относится к числу городов, в которых проходят крупнейшие отраслевые выставки Германии и мира.

19 раз в исследуемом материале употребляется серийное название *Musikstadt*. Первое место среди его референтов занял город *Wien* (6 раз), по одному разу встретились такие города, как *Berlin*, *Dresden*, *Eisenach*, *Essen*, *Mannheim*.

Таблица 10. Musikstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Wien	6
Leipzig	3
München	3
Hamburg	2

Словом *Musikstadt* называют города, связанные, в первую очередь, с жизнью и творчеством известных композиторов и музыкантов. Лидером среди городов немецкоязычных стран в этом отношении, по итогам статистики, является *Wien*. Очевидно, это связано с тем, что именно Вена считается родиной вальса, здесь родились и творили такие известные композиторы, как Вольфганг Амадей Моцарт, Йозеф Гайдн, Людвиг ван Бетховен, Франц Шуберт, семья Штраусов, Иоганн Брамс и Густав Малер.

Для серийного КН *Kulturstadt*, отмеченного в 53 статьях еженедельника „Die Zeit“, был установлен 21 город-референт. Среди них город *Weimar* встречается чаще всего (в 20 статьях). По одному разу в качестве референтов выступили такие города, как *Babenhausen*, *Bremen*, *Essen*, *Freiburg*, *Graz*, *Halle*, *Königsberg*, *Linz*, *Luxemburg*, *München*, *Regensburg*, *Rheinsberg*, *Stuttgart*. *Kulturstadt* в Германии – это такие города, которые отличаются от других городов разнообразием и многочисленностью мероприятий в сфере культуры, а

также города с богатыми культурными традициями. К такому относится, прежде всего, город *Weimar*, в котором проходит много выставок, концертов, ярмарок, фестивалей, театральных постановок и других культурных мероприятий.

Таблица 11. Kulturstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Weimar	20
Berlin	6
Dresden	3
Köln	3
Frankfurt am Main	2
Hamburg	2
Leipzig	2
Zürich	2

Этот город обладает богатым культурным наследием, которое оставили после себя известные художники Лукас Кранах-старший и Лукас Кранах-младший; во второй половине 18 века – начале 19 века город *Weimar* был крупным центром германского Просвещения; в разные годы здесь жили и творили такие известные немецкие писатели и поэты как Иоганн Вольфганг Гете, Фридрих Шиллер, Иоганн Себастьян Бах, Фридрих Ницше. По этой причине город называют также „*Ilm-Athen*“ («Афины на реке Ильм»).

Последнее КН заслуживает отдельного рассмотрения, поскольку относится к серии КН эпитетного типа с метафорической основой, которую можно представить в виде формулы: название немецкой реки + название иностранного города (-Athen), например, *Isar-Athen* (о Мюнхене), *Ilm-Athen* (о Веймаре), *Spree-Athen* (о Берлине), *Leine-Athen* (о Геттингене), *Pleiß-Athen* (о Лейпциге), *Saale-Athen* (о Йене) [<https://de.wikipedia.org/wiki/Spree-Athen>]. В данном случае основой для создания серийного КН послужило развитие культуры в этих городах и большое количество зданий в стиле классицизма.

Большинство КН – с точки зрения словообразования – встречаются в виде атрибутивных сложных существительных с определяющим компонентом -stadt. Однако, исключением из этого правила являются КН с определяемым -metropole: так, к примеру, согласно результатам нашего исследования серийное КН *Bankmetropole* употребляется 18 раз, имеет 5 городов-референтов, из которых чаще всего употребляются города *Франкфурт-на-Майне* (8 раз) и *Цюрих* (2 раза), что связано с расположением в этом городе большого количества банковских учреждений. Город *Франкфурт-на-Майне* считается также финансовой столицей Германии, не случайно его называют даже *Bankfurt am Main*. По одному разу встретились города *Berlin*, *Hannover*, *Jestetten*.

Таблица 12. Bankmetropole.

Города-референты	Количество употреблений
Frankfurt am Main	8
Zürich	2

Серийное КН *Dienstleistungsmetropole* встречается в 11 статьях еженедельника „Die Zeit“, имеет 6 городов-референтов, наиболее часто из числа которых

употребляется город *Берлин* благодаря отлично налаженной работе служб в сфере оказания услуг. Однократно были употреблены также такие города как *Bonn, Dortmund, Hamburg, Leipzig*.

Таблица 13. Dienstleistungsmetropole.

Города-референты	Количество употреблений
Berlin	5
Essen	2

В 5 статьях еженедельника „*Die Zeit*“ встречается серийное наименование *Handelsmetropole*, для него было установлено 3 города-референта, из которых два – *Гамбург* и *Лейпциг* – употребляются по 2 раза, что связано с ролью этих городов в экономике Германии.

Таблица 14. Handelsmetropole.

Города-референты	Количество употреблений
Hamburg	2
Leipzig	2
Essen	1

Среди серийных КН с определяемым -stadt КН *Universitätsstadt* встречается в еженедельнике „*Die Zeit*“ 75 раз, нами было установлено 33 города-референта, из которых чаще всего упоминается город *Гейдельберг* (8 раз). По одному разу были обнаружены города *Bayreuth, Breisgau, Clausthal, Duisburg, Erfurt, Frankfurt am Main, Freising, Gießen, Graz, Halle, Homburg, Kiel, Konstanz, Landau, Leipzig, Osnabrück, Paderborn, Rostock, Saarbrücken, Wien*.

Таблица 15. Universitätsstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Heidelberg	8
Göttingen	7
Erlangen	6
Marburg	6
Greifswald	5
Münster	5
Tübingen	5
Jena	4
Freiburg	3
Magdeburg	2
Wittenberg	2
Würzburg	2

Название *Universitätsstadt* город в Германии получает в том случае, если он является местом расположения университета. В городах *Гейдельберг* и *Геттинген* находятся старейшие университеты в Германии, которые и в настоящее время пользуются особой популярностью среди абитуриентов, потому что в лингвокультурном смысле существуют как элемент традиции.

Серийное КН *Weltstadt* встречается в еженедельнике „*Die Zeit*“ 86 раз, имеет 16 городов-референтов, наибольшее количество раз среди которых встречался город *Берлин* (43). По одному разу были обнаружены такие города, как *Augsburg, Baden-Baden, Karlsruhe, Kiel, Köln, Lübeck, Marburg, Sankt Moritz, Waren an der Müritz*.

Таблица 16. Weltstadt.

Города-референты	Количество употреблений
Berlin	43
München	13
Hamburg	9
Wien	6
Zürich	3
Frankfurt am Main	2

*Weltstadt* («глобальный город», «город мирового значения») называют города, которые имеют большое значение в мире в области политики, экономики или культуры. Поэтому неудивительно, что среди обнаруженных референтов этого КН лидирует город Берлин. Этот город в течение всей истории своего существования не раз был и остается местом проведения самых разнообразных мероприятий в области политики, экономики и культуры мирового значения.

На основании данного исследования можно сделать следующие выводы:

- наиболее частотными стали такие КН, как *Hansestadt* (590 раз), *Weltstadt* (86 раз) и *Residenzstadt* (84 раза);

- наибольшим количеством КН обладают такие города, как *Hamburg* (10): *Residenzstadt, Reichsstadt, Hansestadt, Kaufmannsstadt, Medienstadt, Musikstadt, Kulturstadt, Dienstleistungsmetropole, Handelsmetropole, Weltstadt*), *Berlin* (9): *Residenzstadt, Kaiserstadt, Hansestadt, Medienstadt, Musikstadt, Kulturstadt, Bankmetropole, Dienstleistungsmetropole, Weltstadt*), *Leipzig* (8): *Kaufmannsstadt, Medienstadt, Messestadt, Musikstadt, Kulturstadt, Dienstleistungsmetropole, Handelsmetropole, Universitätsstadt*);

- статистически чаще всего встретились такие города как *Hamburg* (451 раз), *Bremen* (66 раз), *Berlin* (43 раза) и *Wolfsburg* (43 раза);

- было установлено, что существуют серийные КН не только с компонентом -stadt, но и серийные КН с определяющим компонентом -metropole (например, *Bankmetropole, Dienstleistungsmetropole, Handelsmetropole*);

- было установлено, что существует серия КН эпитетного типа с метафорической основой, которая состоит из названия немецкой реки и названия иностранного города (например, *Ilm-Athen, Isar-Athen, Spree-Athen*).

Результаты проведенного исследования дают основания предположить, что у серийных косвенных наименований городов существуют своего рода прототипы (например, *Hansestadt – Hamburg, Kulturstadt – Weimar, Messestadt – Leipzig, Bankmetropole – Frankfurt am Main*) в понимании Э. Рош [8]. В процессе исследования было установлено, что косвенные наименования городов обладают высокой лингвострановедческой ценностью и должны учитываться в преподавании немецкого языка.

Перспективы исследования серийных КН городов видятся в сравнении частотности их употребления в еженедельнике „*Die Zeit*“ и в других немецких СМИ, в привлечении к анализу КН других типов топонимов (улиц, кварталов и др.), а также в проверке полученных данных с помощью психолингвистических ассоциативных экспериментов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров – Москва : Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров – Москва : «Индрик», 2005. – 1040 с.
3. Донец П. Н. Средства национально-культурной номинации в современном немецком языке: дисс. ... кандидата филолог. наук : 10.02.04 / Донец Павел Николаевич. – Москва : 1985. – 214 с.
4. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности. / Е. С. Кубрякова – Москва : Наука, 1986. – 159 с.
5. Томахин Г. Д. Америка через американизмы. / Г. Д. Томахин – Москва : Высшая школа, 1982. – 256 с.
6. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – Москва : Наука, 1988. – 192 с.
7. Суперанская А.В. Что такое топонимика? / А. В. Суперанская. – Москва : Наука, 1985. – 177 с.
8. Rosch E.H. On the Internal Structure of Perceptual and Semantic Categories // Moore T.E. (Ed.) Cognitive Development and the Acquisition of Language. – London , New York : Academic Press, 1973. – P. 111-114
9. <https://de.wikipedia.org/wiki/DEFA>
10. <https://de.wikipedia.org/wiki/Spree-Athen>
11. <http://www.filmpark-babelsberg.de/>
12. <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41122412.html>
13. <http://www.vernikova.com/o-puteshestviyah/45-o-puteshestviyah/onezabivaemihgorodah/289-ganzeyskiy-soyuz.html>
14. <http://www.zeit.de/sport/2016-05/rb-leipzig-fans-aufstieg>
15. [www.ufa.de](http://www.ufa.de)

#### REFERENCES

1. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and Culture. Linguistic and cultural studies in teaching of Russian language as a foreign language. / E. M. Vereshchagin, V. G. Kostomarov – Moscow : Russkii yazyk, 1990. – 246 p.
2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and Culture. Three conceptions of linguistic and cultural studies: one of vocabulary, one of tactics of speech and behavior and one of sapientem. / E. M. Vereshchagin, V. G. Kostomarov – Moscow : “Indrik”, 2005. – 1040 p.
3. Donets P. N. Means of national and cultural nomination in the modern German: dissertation ... of candidate of Philological Sciences : 10.02.04 / Donets Pavel Nikolayevich – Moscow : 1985. – 214 p.
4. Kubryakova E. S. Nominative aspect of oral activities. / E. S. Kubryakova – Moscow : Nauka, 1986. – 159 p.
5. Tomakhin G. D. America through Americanisms. / G. D. Tomakhin – Moscow : Vysshaya shkola, 1982. – 256 p.
6. Podolskaya N. V. Dictionary of Russian onomastic terminology / N. V. Podolska – Moscow : Nauka, 1988. – 192 p.
7. Superanskaya A. V. What is a place-name study? / A. V. Superanskaya – Moscow : Nauka, 1985. – 177 p.

#### About the indirect nomination of cities of serial types in the German publicistic discourse (on the material of the weekly newspaper “Die Zeit”)

**O. V. Abrosymova**

**Abstract.** The article deals with a research of serial indirect nominations of German cities including their value for linguistic and cultural studies (on the material of the weekly newspaper “Die Zeit”). As a result of the research there were determined the most often used indirect nominations of German cities, serial indirect names with the part -stadt and with the determinating part -metropole as well as a series of indirect nominations of epithet type with a metaphorical basis which consists of a river name and a foreign city name.

**Keywords:** toponym, theory of nomination, linguistic and cultural studies, cross-cultural communication.